

第六條  
監察

澳門特別行政區政府為受惠人提供信用擔保後，即有權透過主管實體監察受惠人償還貸款的情況。

第七條  
優先受償權

一、澳門特別行政區因提供信用擔保而以任何名義實際擔保或支出的款項，對信用擔保受惠人的財產享有優先受償權。

二、對依照《自置居所信用擔保計劃》規定透過信用機構融資而取得的不動產的優先受償權不優先於以該機構名義已登記的抵押，其餘的情況與《民法典》第七百三十九條a)項所指的優先受償權的順位等同。

第八條  
細則性規定

《自置居所信用擔保計劃》由行政法規核准。

第九條  
生效

本法律自公佈翌日起生效。

二零零九年五月二十日通過。

立法會主席 曹其真

二零零九年五月二十二日簽署。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

澳門特別行政區  
第 15/2009 號行政法規

醫療補貼計劃

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條（五）項，經徵詢行政會的意見，制定本行政法規。

Artigo 6.º

**Fiscalização**

A prestação de garantias de crédito confere ao Governo da RAEM o direito a proceder à fiscalização, através das entidades competentes, da situação do reembolso do crédito pelos beneficiários.

Artigo 7.º

**Privilégio creditório**

1. A RAEM goza de privilégio creditório sobre os bens dos beneficiários das garantias de crédito pelas quantias que tiver garantido ou despendido, a qualquer título, em razão das garantias de crédito prestadas.

2. O privilégio sobre o imóvel, cuja aquisição foi financiada por instituição de crédito, nos termos do Plano de Garantia de Créditos para Aquisição de Habitação Própria, não prevalece sobre a hipoteca registada a favor dessa instituição, sendo nos restantes casos graduado juntamente com o previsto na alínea a) do artigo 739.º do Código Civil.

Artigo 8.º

**Regulamentação**

O Plano de Garantia de Créditos para Aquisição de Habitação Própria é aprovado por regulamento administrativo.

Artigo 9.º

**Entrada em vigor**

A presente lei entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Aprovada em 20 de Maio de 2009.

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

Assinada em 22 de Maio de 2009.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

**Regulamento Administrativo n.º 15/2009**

**Programa de Participação nos Cuidados de Saúde**

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como regulamento administrativo, o seguinte:

<p style="text-align: center;">第一條</p> <p style="text-align: center;">標的</p> <p>一、本行政法規訂定《醫療補貼計劃》（以下簡稱“本計劃”）。</p> <p>二、本計劃專為根據本行政法規的規定補貼由私人衛生單位提供的家庭醫學醫療服務。</p>	<p style="text-align: center;">Artigo 1.º</p> <p style="text-align: center;"><b>Objecto</b></p> <p>1. O presente regulamento administrativo estabelece o Programa de Participação nos Cuidados de Saúde, adiante designado por Programa.</p> <p>2. O Programa destina-se exclusivamente à participação nos serviços de medicina de família prestados em unidades privadas de saúde, nos termos do presente regulamento administrativo.</p>
<p style="text-align: center;">第二條</p> <p style="text-align: center;">私人衛生單位</p> <p>一、為適用本行政法規的規定，私人衛生單位是指同時符合下列要件的十二月三十一日第84/90/M號法令第一條第二款所指以個人制度從事業務的非屬護士的專業人士以及該款所指的自然人或法人實體：</p> <p style="margin-left: 20px;">（一）非為澳門特別行政區預算資助的受益人；及</p> <p style="margin-left: 20px;">（二）本計劃的參與者。</p> <p>二、參與本計劃須藉簽署衛生局與私人衛生單位共同訂立的參與協議書為之。</p>	<p style="text-align: center;">Artigo 2.º</p> <p style="text-align: center;"><b>Unidades privadas de saúde</b></p> <p>1. Para efeitos do disposto no presente regulamento administrativo, são consideradas como unidades privadas de saúde os profissionais que exerçam a sua actividade em regime individual, com excepção dos enfermeiros, e as entidades singulares ou colectivas a que se refere o n.º 2 do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, que reúnam os seguintes requisitos cumulativos:</p> <p style="margin-left: 20px;">1) Não sejam beneficiários de subsídios do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM; e</p> <p style="margin-left: 20px;">2) Adiram ao Programa.</p> <p>2. A adesão ao Programa faz-se mediante a assinatura de um acordo de adesão, a celebrar entre os Serviços de Saúde e a unidade privada de saúde.</p>
<p style="text-align: center;">第三條</p> <p style="text-align: center;">受益人</p> <p>一、下列者為本計劃的受益人：</p> <p style="margin-left: 20px;">（一）於二零一零年七月三十一日持有根據第8/2002號法律《澳門特別行政區居民身份證制度》的規定發出的有效或可續期的澳門特別行政區永久性居民身份證者；</p> <p style="margin-left: 20px;">（二）持有第23/2002號行政法規《澳門特別行政區居民身份證規章》生效前發出的澳門居民身份證且現身處澳門特別行政區境外者，但其須證明因長期無能力或因入住醫療機構或社會互助機構的情況而阻礙其換領澳門特別行政區永久性居民身份證。</p> <p>二、為適用上款的規定，證明須藉提交受益人所在地的主</p>	<p style="text-align: center;">Artigo 3.º</p> <p style="text-align: center;"><b>Beneficiários</b></p> <p>1. São beneficiários do Programa:</p> <p style="margin-left: 20px;">1) Os residentes da RAEM que, a 31 de Julho de 2010, sejam titulares de bilhete de identidade de residente permanente da RAEM, válido ou renovável, emitido ao abrigo da Lei n.º 8/2002 (Regime do bilhete de identidade de residente da Região Administrativa Especial de Macau);</p> <p style="margin-left: 20px;">2) Os titulares de bilhete de identidade de residente de Macau emitido anteriormente à vigência do Regulamento Administrativo n.º 23/2002 (Regulamento do bilhete de identidade de residente da Região Administrativa Especial de Macau), que se encontrem no exterior da RAEM, e provem situação impeditiva da substituição daquele pelo bilhete de identidade de residente permanente da RAEM, em razão de incapacidade permanente ou internamento em instituições médicas ou de solidariedade social.</p> <p>2. Para efeitos do disposto no número anterior, a prova faz-se mediante a apresentação de atestado médico passado ou confirmado por autoridade competente do local onde o beneficiário</p>

管當局發出或確認的醫生證明，又或在該所在地獲認可的醫療機構或社會互助機構發出的文件為之。

#### 第四條 醫療補貼

補貼金額為澳門幣五百元。

#### 第五條 醫療券

一、補貼以醫療券方式給付，每張醫療券面額為澳門幣五十元。

二、醫療券屬一種對私人衛生單位提供的家庭醫學醫療服務的費用的特別給付方式。

三、為適用上款的規定，受益人最遲須於二零一零年八月三十一日使用醫療券。

四、對醫療券豁免任何費用。

五、醫療券以專用文件發出，其式樣由行政長官以公佈於《澳門特別行政區公報》的批示核准。

六、醫療券可移轉一次，經記名背書後可移轉予受益人的配偶、第一親等直系血親尊親屬或卑親屬，且其須為澳門特別行政區永久性居民身份證持有人。

#### 第六條 醫療券的給付

一、衛生局具職權處理醫療券的償付申請，而財政局具職權作出相關給付。

二、身份證明局及上款所指的公共實體在有需要時，得以任何方式依法核實私人衛生單位的資料，以及根據第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定，透過包括資料互聯在內的任何方式，核實受益人的個人資料。

#### 第七條 負擔

發放補貼所引致的負擔，由登錄於澳門特別行政區預算第十二章的款項支付。

reside ou por documento emitido por instituição médica ou de solidariedade social reconhecidas no mesmo local.

#### Artigo 4.º

#### Comparticipação nos cuidados de saúde

A comparticipação é no montante de 500 patacas.

#### Artigo 5.º

#### Vale de saúde

1. A comparticipação é paga por meio de vales de saúde, de valor nominal de 50 patacas.

2. O vale de saúde constitui um meio de pagamento especial de serviços de medicina de família prestados nas unidades privadas de saúde.

3. Para efeitos do disposto no número anterior, o vale de saúde só pode ser utilizado pelos beneficiários até ao dia 31 de Agosto de 2010.

4. O vale de saúde está isento de quaisquer taxas.

5. O vale de saúde é emitido em documento próprio, cujo modelo é aprovado por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da RAEM.

6. O vale de saúde é transmissível, uma única vez, por endosso nominal a favor de cônjuge, ascendente ou descendente do 1.º grau em linha recta do beneficiário, que seja titular de bilhete de identidade de residente permanente da RAEM.

#### Artigo 6.º

#### Pagamento dos vales de saúde

1. Compete aos Serviços de Saúde o processamento dos pedidos de reembolso dos vales de saúde e à Direcção dos Serviços de Finanças o respectivo pagamento.

2. A Direcção dos Serviços de Identificação e as entidades públicas referidas no número anterior podem recorrer, se necessário, a qualquer meio de confirmação dos dados referentes às unidades privadas de saúde, nos termos legais, e dos dados pessoais dos beneficiários, incluindo a interconexão de dados, nos termos do disposto na Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

#### Artigo 7.º

#### Encargos

Os encargos decorrentes da atribuição da comparticipação são suportados pelas verbas a inscrever no capítulo 12 do Orçamento da RAEM.

第八條  
執行的規定

有關醫療券的取得、移轉、償付及有效性的規範，以及對妥善執行本行政法規屬必需的指引及文件式樣由行政長官以批示核准。

第九條  
輔助中心

在衛生局內設立醫療補貼計劃輔助中心，以提供與本計劃的執行有關的諮詢及協助。

第十條  
報告

衛生局具職權跟進及評估本計劃的執行情況，並須向行政長官提交跟進報告。

第十一條  
補充法例

《商法典》中關於指示式證券的規定補充適用於醫療券。

第十二條  
疑問的解決

因執行本行政法規而產生的疑問，由行政長官以批示解決。

第十三條  
生效

本行政法規自公佈翌日起生效。

二零零九年四月二十九日制定。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Artigo 8.º

**Normas de execução**

A regulamentação relativa à obtenção, transmissão, reembolso e validade dos vales de saúde, bem como as instruções e os modelos de documentos que se revelem necessários à boa execução do presente regulamento administrativo são aprovadas por despacho do Chefe do Executivo.

Artigo 9.º

**Centro de apoio**

É criado, junto dos Serviços de Saúde, o Centro de Apoio ao Programa de Participação nos Cuidados de Saúde, destinado a prestar informações e assistência relacionadas com a implementação do Programa.

Artigo 10.º

**Relatório**

Compete aos Serviços de Saúde acompanhar e avaliar a execução do Programa, apresentando ao Chefe do Executivo relatórios de acompanhamento.

Artigo 11.º

**Legislação subsidiária**

São subsidiariamente aplicáveis ao vale de saúde as disposições relativas aos títulos à ordem constantes do Código Comercial.

Artigo 12.º

**Resolução de dúvidas**

As dúvidas resultantes da aplicação do presente regulamento administrativo são resolvidas por despacho do Chefe do Executivo.

Artigo 13.º

**Entrada em vigor**

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Aprovado em 29 de Abril de 2009.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.